Porównanie tłumaczeń Księga Sędziów 1:27

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Manasses natomiast nie zdołał posiąść Bet-Szean wraz z jego osadami, Tanak wraz z jego osadami, mieszkańców Dor wraz z jego osadami, mieszkańców Jibleam wraz z jego osadami ani mieszkańców Megiddo wraz z jego osadami. Kananejczycy zatem utrzymali się i mieszkają w tej ziemi.*[1)]
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Manasses nie zdołał posiąść Bet-Szean wraz z jego osadami, Tanak wraz z jego osadami, mieszkańców Dor wraz z jego osadami, mieszkańców Jibleam wraz z jego osadami ani mieszkańców Megiddo wraz z jego osadami. Kananejczycy zatem utrzymali się tam i mieszkali w tej ziemi.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Manasses nie wypędził też *mieszkańców* Bet-Szean i jego miasteczek ani *mieszkańców* Tanaku i jego miasteczek, ani mieszkańców Dor i jego miasteczek, ani mieszkańców Jibleam i jego miasteczek, ani mieszkańców Megiddo i jego miasteczek. Kananejczycy nadal mieszkali więc w tej ziemi.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Nie wypędził też Manases obywateli z Betsean i z miasteczek jego, ani z Tanach i z miasteczek jego, ani obywateli z Dor i z miasteczek jego, ani obywateli z Jeblam i z miasteczek jego, ani obywateli z Megiddo i z miasteczek jego; i począł Chananejczyk mieszkać w onej ziemi.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Manasses też nie wygładził Betsan i Tanak ze wsiami ich i obywatelów Dor i Jeblaam, i Mageddo, ze wsiami ich, i począł Chananejczyk mieszkać z nimi.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Natomiast Manasses nie zdobył Bet-Szean i miejscowości przynależnych ani Tanaku i miejscowości przynależnych, ani [nie wypędził] mieszkańców Dor i miejscowości przynależnych, ani mieszkańców Jibleam i miejscowości przynależnych, ani mieszkańców Megiddo i miejscowości przynależnych. Kananejczycy mieszkają w tej ziemi aż do dnia dzisiejszego.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Manasses zaś nie posiadł Bet-Szean i jego osad ani Taanak i jego osad, ani nie wypędził mieszkańców Dor i jego osad, ani mieszkańców Jibleam i jego osad, ani mieszkańców Megiddo i jego osad. Kananejczycy więc zdołali utrzymać się w tej ziemi.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Manasses natomiast nie zdobył Bet-Szean i należących do niego osad ani Tanak i należących do niego osad. Nie pokonał także mieszkańców Dor i należących do niego osad, mieszkańców Jibleam i należących do niego osad ani mieszkańców Megiddo i należących do niego osad. Dlatego też Kananejczycy nadal mieszkali w tej ziemi.
PAU	Przekład	Biblia Paulistów	Manasses jednak nie wyparł Kananejczyków z Bet-Szean

[1)] <x>60 17:11-12</x>; <x>60 24:29-31</x>

	literacki		i przyległych osiedli, z Tanaku i przyległych osiedli ani mieszkańców Dor i przyległych osiedli, mieszkańców Jebleam i przyległych osiedli ani mieszkańców Megiddo i przyległych osiedli. Kananejczycy zdołali więc utrzymać się na tej ziemi.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Ale Manasse nie wyparł Kanaanitów z Bet-Szean i jego osiedli, z Taanaku i jego osiedli, mieszkańców Dor i jego osiedli, mieszkańców Jibleam i jego osiedli ani mieszkańców Megiddo i jego osiedli. Tak więc ci Kanaanici utrzymali nadal swoje siedziby w tej ziemi.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І не унаслідив Манассія Ветсан, що є місто скитів, ані її дочірних, ані її околиці, ані Ектанаад і її дочірні, ані тих, що жили в Дорі, і її дочірні і тих, що жили в Валаамі, і її дочірні і тих, що жили в Маґедоні, і її дочірні, ані тих, що жили в Євламі, ані її дочірні. І почав Хананей жити в цій землі.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Także Menasze nie wypędził mieszkańców Beth Szean i jego przyległych osad; ani mieszkańców Taanachu i jego przyległych osad; ani mieszkańców Doru i jego przyległych osad; ani mieszkańców Ibleamu i jego przyległych osad; ani mieszkańców Meggida i jego przyległych osad. I tak się udało Kanaanejczykom utrzymać w tej okolicy.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A Manasses nie wziął w posiadanie Bet-Szean oraz jego zależnych miejscowości ani Taanachu oraz jego zależnych miejscowości, ani mieszkańców Dor oraz jego zależnych miejscowości, ani mieszkańców Ibleamu oraz jego zależnych miejscowości, ani mieszkańców Megiddo oraz jego zależnych miejscowości, lecz Kananejczycy dalej mieszkali w tej ziemi.